

No. of Printed Pages : 4

RTT-104

Ph. D. IN TRANSLATION STUDIES
(PHDTT)

Term-End Examination

June, 2026

RTT-104 : TRANSLATION AND POWER

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : (i) Attempt *five* questions in all.

(ii) Question No. 8 is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

(iv) Answer question nos. 1 to 7 in about
750 words each and write short notes
of Question No. 8 in about
350 words each.

1. "Ideology plays a vital role in shaping the translation." Illustrate the statement.

2. “Power has a deep relation with knowledge.”
Examine this statement with reference to translating gender.
3. Write an essay on ‘Colonial Translations in India’.
4. Discuss the role of state in the development of a language.
5. Illuminate translation as power in Western traditions.
6. “Translator is an invader.” Give your opinion with suitable examples.
7. “Translating subaltern is a sensitive task.”
Elucidate.
8. Write short notes on any *two* of the following :
 - (i) Translation as Rewriting
 - (ii) Tejaswini Niranjana and Post-colonial Translation discourse in India
 - (iii) Translation and Politics of Resistance
 - (iv) Translations of Bible

RTT-104

पी-एच. डी. (अनुवाद अध्ययन)

(पी-एच. डी. टी. टी.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2026

आर.टी.टी.-104 : अनुवाद और सत्ता

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रश्न संख्या 1 से 7 तक के उत्तर लगभग

750 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 8 की संक्षिप्त

टिप्पणियों के उत्तर लगभग 350 शब्दों में दीजिए।

1. “अनुवाद को आकार देने में विचारधारा महत्वपूर्ण भूमिका निभाती है।” इस कथन की सोदाहरण व्याख्या कीजिए।

2. “सत्ता का ज्ञान से गहरा संबंध है।” जेंडर अनुवाद के संदर्भ में इस कथन का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए।
3. ‘औपनिवेशिक भारत में अनुवाद’ पर निबंध लिखिए।
4. भाषा के विकास में राज्य की भूमिका की चर्चा कीजिए।
5. पश्चिमी परंपरा में सत्ता के रूप में अनुवाद पर प्रकाश डालिए।
6. “अनुवादक घुसपैठिया होता/होती है।” उपयुक्त उदाहरणों सहित अपना मत प्रस्तुत कीजिए।
7. “उपाश्रित साहित्य का अनुवाद एक संवेदनशील कार्य है।” स्पष्ट कीजिए।
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (i) पुनर्लेखन के रूप अनुवाद
 - (ii) तेजस्विनी निरंजना एवं उत्तर-औपनिवेशिक भारत में अनुवाद विमर्श
 - (iii) अनुवाद एवं प्रतिरोध की राजनीति
 - (iv) बाइबल के अनुवाद

× × × × ×